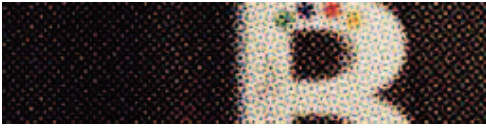


Destination: Barcelona





Barcelona, the summer city

■ The people of Barcelona, and the many tourists who visit the city, already know: in summer, Barcelona is a hive of activity. And this year will be no exception. On the contrary. Over a five-week period, the Grec Festival, the year's main artistic and cultural event, tempts us to go out, visit the theatre, take in a concert and live to the full the cultural activity the city is renowned for.

The fact is, Barcelona can be enjoyed in the summer, a period which, in addition to the usual calendar of events, gives new cause for celebration this year. The events for the Lesbians, Gays, Transsexuals and Bisexuals (LGBTB) community which the city will be hosting, and some of the museum proposals which enrich the wide range of open-air events, such as the ones you would expect on summer nights, and the Mercè Festival at the end of September, are just some examples.

All the above are set against the backdrop of a major city like Barcelona, with its top-level culinary and retail offering, including the Barcelona Shopping Line, and the range of goods available on the city's 16 shopping streets, such as the ones in Gràcia, Sants and Sarrià, which are true poles of attraction.

■ Els barcelonins ja ho sabem. I també molts turistes que visiten la ciutat: Barcelona, a l'estiu, bull d'activitat. Aquest any no és l'excepció. Al contrari. Durant cinc setmanes, el festival Grec, la gran convocatòria artísticocultural de l'any, ens tempta a sortir, a anar al teatre, a assistir a concerts, a viure plenament l'activitat cultural per la qual també és coneguda la ciutat.

I és que Barcelona també es gaudeix a l'estiu, un període que, al costat de la programació d'actes habitual d'aquestes dates, enguany també acull nous motius de celebració. Com tots els actes al voltant del col·lectiu LGBTB que es concentren a la ciutat, així com algunes de les propostes museístiques, de portes endins, que matisen la gran oferta d'actes i excuses a l'aire lliure, com les pròpies de les Nits d'estiu, o les festes de la Mercè, ja a finals de setembre.

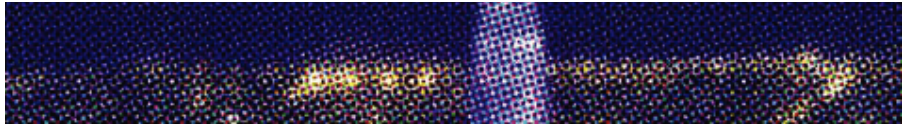
Tot plegat, en el context d'una gran ciutat com Barcelona, amb oferta gastronòmica i comercial de primer nivell. Com la de l'eix Barcelona Shopping Line, i també la que alberguen els 16 eixos comercials de la ciutat, autèntics pols d'atracció com els de Gràcia, Sants i Sarrià, entre d'altres.

■ Los barceloneses ya lo sabemos. Y también muchos turistas que visitan la ciudad: Barcelona, en verano, hierve de actividad. Este año no es la excepción. Todo lo contrario. Durante cinco semanas, el festival Grec, la gran convocatòria artísticocultural del año, nos tienta a salir, a ir al teatro, a asistir a conciertos, a vivir plenamente la actividad cultural por la que también es conocida la ciudad.

Y es que Barcelona también se disfruta en verano, un periodo que, al lado de la programación de actos habitual en estas fechas, este año también acoge nuevos motivos de celebración. Como todos los actos alrededor del colectivo LGBTB que se concentran en la ciudad, así como algunas de las propuestas museísticas, de puertas abiertas, que matizan la gran oferta de actos y eventos al aire libre, como las propias de las Nits d'estiu, o las fiestas de la Mercè, ya a finales de septiembre.

Y todo ello, en el contexto de una gran ciudad como Barcelona, con oferta gastronómica y comercial de primer nivel. Como la del eje Barcelona Shopping Line, y también la que albergan los 16 ejes comerciales de la ciudad, auténticos polos de atracción como los de Gràcia, Sants y Sarrià, entre otros.

Pere Duran i Vall-Ilossera
Managing Director, Turisme de Barcelona
Director General de Turisme de Barcelona



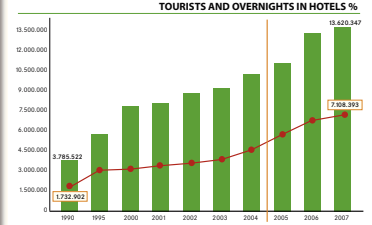
The consortium spearheads the Tourism Strategic Plan



■ Barcelona Municipal Council has commissioned Turisme de Barcelona to draw up the city's Tourism Strategic Plan. The aim of the plan is to set the guidelines in order to manage and rationalise Barcelona's current success as a tourist destination, while validating the work done by the consortium since it was founded.

■ L'Ajuntament de Barcelona ha encarregat al consorci Turisme de Barcelona l'elaboració del que ha de ser el Pla Estratègic del Turisme de la capital catalana. Es tracta d'un encàrrec que ha d'identificar les línies de treball per administrar i racionalitzar l'actual èxit turístic de la ciutat, a la vegada que valida la feina feta pel consorci des de la seva fundació.

■ El Ayuntamiento de Barcelona ha encargado al consorcio Turisme de Barcelona la elaboración del que ha de ser el Plan Estratégico del Turismo en la capital catalana. Se trata de un encargo que ha de identificar las líneas de trabajo para administrar y racionalizar el actual éxito turístico de la ciudad, al mismo tiempo que valida el trabajo hecho por el consorcio desde su fundación.



Wine route with the Catalunya Bus Turístic

■ The Catalunya Bus Turístic, which operates day trips to other Catalan towns and cities, is offering a new route, *Wine Tasting*. Visitors can find out about the wine-making process and enjoy a tasting at two of the wineries in the Penedès region. The first stop is the Jean Leon Winery, where two wines will be offered for tasting. The next stop is the Torres Winery, where a snack will be provided and visitors will have the opportunity to taste two other wines. Back in Barcelona, another tasting awaits at the Vinoteca Torres, where visitors will be given a free bottle of wine. The tours are guided and the fully equipped bus has a courier on board to provide information throughout the journey.

■ El Catalunya Bus Turístic, que ofereix excursions a d'altres destinacions catalanes, presenta una nova ruta, *Degustació de Vins*. El visitant pot conèixer el procés d'elaboració del vi i degustar el de dues bodegues del Penedès. La primera parada és a les Bodegues Jean Leon, on es poden assaborir dos vins. La destinació següent són les Bodegues Torres, on un gran aperitiu espera als visitants i la degustació de dos caldos més. De tornada a Barcelona, al visitant li espera una altra degustació a la Vinoteca Torres, i una ampolla de vi de regal. Les visites són guiades i l'autobús, completament equipat, compta amb un informador a bord durant tot el trajecte.

■ El Catalunya Bus Turístic, que ofrece excursiones a otros destinos catalanes, presenta una nueva ruta, *Degustación de Vinos*. El visitante puede conocer el proceso de elaboración del vino y degustar el de dos bodegas del Penedès. La primera parada es en las Bodegas Jean Leon, donde se puede saborear dos vinos. El destino siguiente son las Bodegas Torres, donde espera a los visitantes un gran aperitivo y la degustación de otros dos caldos. De vuelta a Barcelona, al visitante otra degustación, en la Vinoteca Torres, y una botella de vino de regalo. Las visitas son guiadas y el autobús, completamente equipado, cuenta con un informador a bordo durante todo el trayecto.



Info: www.barcelonaturisme.cat

New city restaurant guide



■ The *Barcelona Gastronomy* programme, which promotes the city's culinary offering, has published the *Barcelona Restaurant Guide 2008-2009*, in four editions (English, Catalan, Spanish and French). The publication features information about the 153 member restaurants and is supported by the Moritz brewery, which is working with Turisme de Barcelona to promote the city as one of the world's major gourmet travel destinations.

■ El programa *Barcelona Gastronomia*, que promueve la oferta culinària de la ciutat, ha editat la *Guia de Restaurants de Barcelona 2008-2009*, en quatre edicions (català, castellà, anglès i francès). La publicació ofereix informació dels 153 restaurants membres del programa i compta amb el recolzament de cerveses Moritz, que col·labora amb Turisme de Barcelona en la promoció de la ciutat com a destinació gastronòmica internacional.

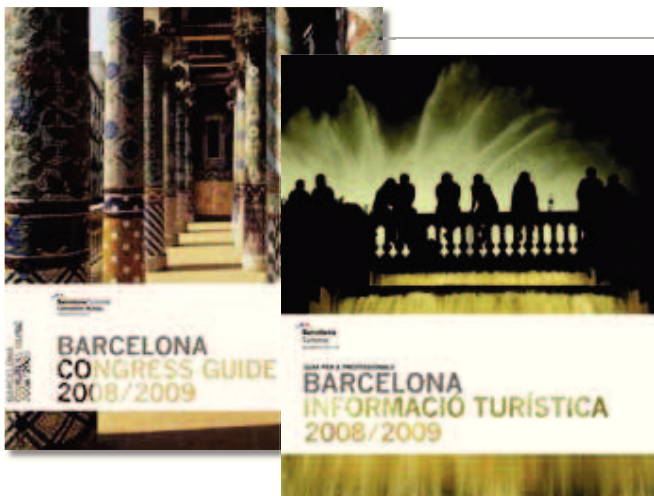
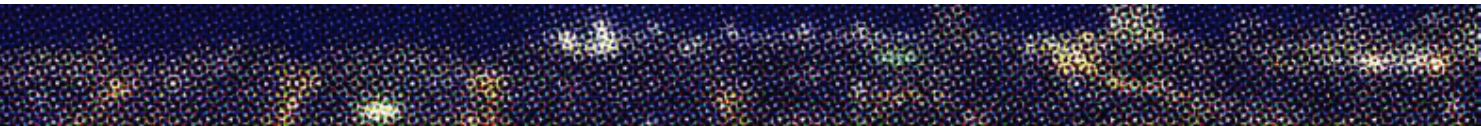
■ El programa *Barcelona Gastronomia*, que promueve la oferta culinària de la ciutat, ha editado la *Guía de Restaurantes de Barcelona 2008-2009*, en cuatro ediciones (catalán, castellano, inglés y francés). La publicación ofrece información de los 153 restaurantes miembros del programa y cuenta con el apoyo de cervezas Moritz, que colabora con Turisme de Barcelona en la promoción de la ciudad como destino gastronómico internacional.

Info: www.barcelonaturisme.cat/restaurants



Rambla de Catalunya, 123
08008 Barcelona
Tel.: 34 933 689 700 / Fax: 34 933 689 701
Info: www.barcelonaturisme.cat

Publishing committee: Gabriel Guillaer (Director), Teresa Pérez, Verónica Rodríguez, Josep Anton Rojas. **Graphic design:** Villuendas + Gómez disseny **Printed by:** Mundigras D.L. B-3.066-2001 **Cover:** Port Vell. Espai d'Imatge. **Inside:** CaixaForum, C.C. Caixa Catalunya, CCCB, Festival Grec, Fundació Miró, Jardí Botànic, Magnum Fotos (A. D'Agata, B. Gilden, H. Gruyaert), Museu Egiptí, Museu Marítim, MNAC, Sabateria Casas, Turisme de Barcelona (C. Esteban, B. Masters), Turisme de Catalunya.



New editions of the Sales Guide and Congress Guide

■ Turisme de Barcelona has published new editions of its two key publications for the travel trade. The *2008-2009 Sales Guide* features comprehensive information about the city's tourist facilities and attractions. It is published in three editions (English, Catalan, Spanish), and has a total print run of 3,500. The *Barcelona Congress Guide* makes an inventory of the city's congress facilities in a four-language edition. It has a print run of 7,000 copies and there is a version on CD.

■ Turisme de Barcelona ha editat les seves publicacions de referència per als professionals del sector turístic. La *Guia d'Informació Turística per a Professionals 2008-2009* recull l'oferta turística de la ciutat de Barcelona en tres edicions (català, castellà i anglès), amb una tirada total de 3.500 exemplars, mentre que la *Guia de Congressos de Barcelona* fa inventari de l'oferta de la ciutat com a destinació de congressos en una edició quadrilingüe, amb una tirada de 7.000 exemplars i una versió en CD.

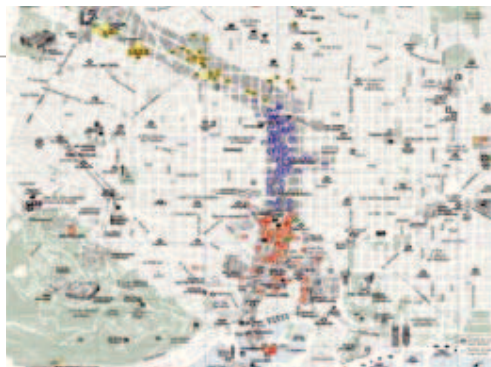
■ Turisme de Barcelona ha editado sus publicaciones de referencia para los profesionales del sector turístico. La *Guía de Información Turística para Profesionales 2008-2009* recoge la oferta turística de la ciudad de Barcelona en tres ediciones (catalán, castellano e inglés), con una tirada total de 3.500 ejemplares, mientras que la *Guía de Congresos de Barcelona* hace inventario de la oferta de la ciudad como destino de congresos en una edición cuatrilingüe, con una tirada de 7.000 ejemplares y una versión en CD.

The Barcelona Shopping Line is expanding

■ The Barcelona Shopping Line, the 5-kilometre shopping thoroughfare, is extending to new parts of the city and expanding its membership. It now features 16 new shopping streets and the La Roca Village outlet shopping complex. The new retail offering is added to the 184 shops and 12 shopping centres that are already taking part in the programme.

■ El Barcelona Shopping Line, l'eix de cinc quilòmetres de botigues i centres comercials de la ciutat, s'amplia amb noves zones i membres. Ara compta amb 16 nous eixos comercials i amb l'*outlet* La Roca Village, un complex de botigues organitzades com una petita ciutat. Les novetats se sumen als 184 establiments i 12 centres comercials que ja participaven del programa.

■ El Barcelona Shopping Line, el eje de cinco kilómetros de tiendas y centros comerciales de la ciudad, se amplía con nuevas zonas y miembros. Ahora cuenta con 16 nuevos ejes comerciales y con el *outlet* La Roca Village, un complejo de tiendas organizadas como una pequeña ciudad. Las novedades se suman a los 184 establecimientos y 12 centros comerciales que ya participan del programa.



Short news

■ Barcelona, favourite spring-break destination for customers of the Scandinavian travel agency Ticket Travel Group.

■ Barcelona, destinació europea preferida a la primavera pels clients de l'agència escandinava Ticket Travel Group.

■ Barcelona, destino europeo preferido en primavera por los clientes de la agencia escandinava Ticket Travel Group.

Turisme de Barcelona, in Brazil and Argentina



■ Turisme de Barcelona presented the city as a tourist destination at a series of workshops in Buenos Aires (3rd June) and São Paulo (5th June), in association with Turisme de Catalunya. Nine Barcelona businesses took part and the local Spanish Tourist Offices attended the presentations as well. We also hosted workshops in Mexico City (29th April) and Miami (1st May), organised jointly with Turisme de Catalunya.

■ Turisme de Barcelona ha presentat la ciutat com a destinació turística en *workshops* realitzats a Buenos Aires (3 de juny) i a São Paulo (5 de juny), amb la col·laboració de Turisme de Catalunya. En total, han participat nou empreses de Barcelona. Les Oficines Espanyoles de Turisme local han pres part en les presentacions. Igualment s'han realitzat *workshops* a Ciutat de Mèxic (29 d'abril) i a Miami (1 de maig), organitzats conjuntament per Turisme de Catalunya i Turisme de Barcelona.

■ Turisme de Barcelona ha presentado la ciudad como destino turístico en *workshops* realizados en Buenos Aires (3 de junio) y en São Paulo (5 de junio), con colaboración de Turisme de Catalunya. En total, han participado nueve empresas de Barcelona. Las Oficinas Españolas de Turismo han intervenido en las presentaciones. Igualmente se han realizado *workshops* en Ciudad de México (29 de abril) y en Miami (1 de mayo), organizados conjuntamente por Turisme de Catalunya y Turisme de Barcelona.

MEMBER'S CORNER

Restaurants, the focus of our promotions

■ Barcelona's gastronomy is one of the main ingredients of the presentations and workshops promoted by Turisme de Barcelona around the world. In recent months, some of the member restaurants of the *Barcelona Gastronomy* programme have taken part in promotional events hosted by the consortium in four different cities: *Via Veneto* (London), *Lluçanès* (Buenos Aires), *Racó d'en Freixa* (São Paulo) and *L'Hisop* (Vigo).

■ La gastronomia de Barcelona és un dels ingredients de les presentacions i *workshops* promoguts per Turisme de Barcelona arreu del món. En els últims mesos, alguns restaurants membres del programa *Barcelona Gastronomia* han participat en accions promocionals del consorci en quatre ciutats diferents: *Via Veneto* (Londres), *Lluçanès* (Buenos Aires), *Racó d'en Freixa* (São Paulo) i *L'Hisop* (Vigo).

■ La gastronomía de Barcelona es uno de los ingredientes de las presentaciones y *workshops* promovidos por Turisme de Barcelona en todo el mundo. En los últimos meses, algunos restaurantes miembros del programa *Barcelona Gastronomia* han participado en acciones promocionales del consorcio en cuatro ciudades diferentes: *Via Veneto* (Londres), *Lluçanès* (Buenos Aires), *Racó d'en Freixa* (São Paulo) y *L'Hisop* (Vigo).



Grec

the great summer culturefest

Music, theatre and dance have a date with Barcelona

■ The 25th June kicks off five weeks of entertainment, during which Barcelona's warm summer nights provide the perfect excuse to enjoy concerts and performances at the Grec'08 Festival. This year's event includes some 50 shows covering every artistic genre, from theatre and music, to dance and circus. This is the perfect time to go out at night and enjoy some of the city's most idyllic open-air spaces, such as the landmark Teatre Grec. Nestling on the Olympic hillside of Montjuïc, it is set among gardens and typically Mediterranean vegetation which takes you back centuries in time, to the age of the classics. The Teatre Grec is the main venue for the festival from which it takes its name; a festival which, until 2nd August, will be presenting the best in the performing arts and music under the moonlit summer sky.

With a programme of events as extensive as it is attractive and varied, the Grec is one of Europe's most prestigious summer festivals. The range of entertainment combines the great classics, such as Shakespeare's *King Lear* and Euripides' *The Trojan Women*, with some of the world's finest performances, including some of the most daring, creative and innovative artistic proposals which have come out of Barcelona. Not for nothing does the Catalan capital have one of the world's most vibrant art scenes. The programme of events includes a concert by the Portuguese singer Mísia, who will be dedicating her show to her favourite poets. Flamenco lovers are in for a treat with *Mujeres*, a powerful and intense performance by Merche Esmeralda, Belén Maya and Rocío Molino. The festival will also be showcasing the talents of the prestigious choreographer Sidi Larbi Cherkaoui, who will be returning to the spiritual roots of kung fu. This is sure to be one of the artistic initiatives that won't leave you indifferent.

Mozart's Requiem

The variety of genres is being showcased at the different venues of the Grec Festival for over a month, so there's no excuse for not finding something to suit your tastes. There will be a whole evening devoted to the circus, which will enthral young and old alike. And the Plaça del Rei, in the heart of the medieval quarter, near the cathedral, will be the setting for an evening for jazz lovers. The programme of events is so extensive that it seems endless, but it finishes on 2nd August, with a monumental performance of Mozart's *Requiem* by the orchestra and choir of the Gran Teatre del Liceu.

This year the Grec Festival will be hosting performances at some of the city's most prestigious venues, including the Palau de la Música Catalana, one of Barcelona's great architectural gems. There will also be performances at the Teatre Nacional de Catalunya, which stands imposingly below Jean Nouvel's Agbar Tower, and the Centre de Cultura Contemporània (CCCB), in the heart of the Raval, one of Barcelona's most cosmopolitan and creative neighbourhoods. The fact is, the Grec is a

spectacle that is the perfect invitation to go out, to step into the street and take advantage of Barcelona's warm summer climate. The Grec is an adventurous series of performances which establish a special rapport between artists and audience and will remain etched on their minds for a long time to come. This is why the festival is open to visitors, welcomes them and invites them to enjoy the performances.

Theatre with translations

The fact that many of the performances are in different languages, and not just in Catalan or Spanish, is proof of this. Igor Stravinsky's *The Soldier's Tale*, is the fable the organisers have chosen to open the festival. The cast includes Àngel Pavlovski, Mísia and Marilu Marini and it will be performed in French with Catalan subtitles. The Teatre Lliure will be staging Bijan Sheibani's production of *The Brothers Size*, a play about brotherly love, in English with Catalan subtitles. The CCCB has scheduled a performance marathon featuring underground theatre productions and music from London and around the UK. The Teatre Grec will be staging Euripides' *Andromache* in French and Arabic, with subtitles in Catalan. There will be performances in English of Shakespeare's *Troilus and Cressida*, and Simon Burney's *A Disappearing Number*, the winner of the 2008 Olivier Award. In addition to this packed calendar of events, there will also be a wide range of dance, music and circus performances touching on every genre and crossing borders, with flamenco, gospel, hip hop and rap.

There's room for everyone at the Grec Festival, which is more open than ever. Tickets can also be purchased abroad, via the websites www.bcn.cat/grec and www.telentrada.com, and by phoning 34 93 326 29 46. Booking this way offers discounts of up to 50% and spaces reserved for people with reduced mobility. The fact is that everything has been designed so that Barcelona and its visitors can enjoy to the full the best nights this summer has to offer.

The Gran Teatre del Liceu, the Palau de la Música Catalana, CaixaForum and Centre de Cultura Contemporània de Barcelona are members of Turisme de Barcelona.



Traces.
Foto: Valérie Remise



Troilus i Cressida.
Foto: Keith Pattison



Rei Lear.
Foto: Bitó Cellis



MACBA.



Nit de circ jardí.



Andromaque.
Foto: Ossiane



Nits de música
Fundació Miró.
Foto: Pere Pradesaba



Mísia.
Foto: Carole Bellaïche - H&K



D. Navarro - Mujeres.
Foto: Paco Rubio

■ **Música, teatre i dansa se citen a Barcelona.** El 25 de juny es dona el tret de sortida a cinc setmanes en què les agradables nits d'estiu de Barcelona es converteixen en la coartada perfecta per gaudir dels concerts i espectacles del festival Grec'08. La nova temporada d'aquest cicle inclou una cinquantena d'actuacions en tots els registres artístics, des del teatre a la música, passant per la dansa o el circ. És el moment idoni per sortir al carrer i gaudir d'alguns dels escenaris a l'aire lliure més idíl·lics de la ciutat, com és el cas de l'emblemàtic teatre Grec. Enclavat a la muntanya olímpica de Montjuïc, està envoltat de jardins i una vegetació típicament mediterrània que et transporta segles enrere, a l'època dels clàssics. El Grec és l'escenari principal d'un festival que porta el seu nom i que, fins al 2 d'agost, treu a relleu a Barcelona, sota l'influx del cel i de la lluna d'estiu, el bo i millor de les arts escèniques i musicals.

Amb un programació tant extensa com atractiva i variada, el festival d'estiu del Grec és un dels més prestigiosos d'Europa. L'oferta de muntatges conjuga els més clàssics, com *El rei Lear* de Shakespeare o *Las troyanas* d'Eurípides, i alguns dels millors espectacles internacionals, amb propostes artístiques arriescades, però molt creatives i innovadores, que han sortit de Barcelona. No en va la capital catalana és una de les més vives a nivell artístic. El programa inclou un recital de la cantant portuguesa Mísia, que dedicarà el seu concert als poetes que més estima. Els amants del flamenc podran gaudir de valent amb *Mujeres*, una proposta molt potent i plena de força, a càrrec de Merche Esmeralda, Belén Maya i Rocío Molino. El festival també ha volgut guardar un lloc destacat en el cartell per al prestigiós coreògraf Sidi Larbi Cherkaoui, que rescatarà la base espiritual que hi ha darrera el kung-fu. Sens dubte, aquesta serà una de les iniciatives artístiques que no deixarà ningú indiferent.

'Réquiem' de Mozart

Les diferents disciplines se succeiran pels diversos escenaris del festival Grec durant més d'un mes, de manera que ningú no tindrà excusa per no trobar un espectacle a la seva mida. Per això, hi haurà tota una nit dedicada al circ, que encisa tant grans com petits. I la plaça del Rei, situada al cor de la Barcelona més medieval, molt a prop de la catedral, acollirà tota una vetllada dedicada als amants del jazz. La programació és tant extensa que sembla que no s'hagi d'acabar mai, però, sí, tot tindrà el punt culminant el 2 d'agost, amb una monumental interpretació del *Réquiem* de Mozart, a càrrec de l'orquestra i el cor del Gran Teatre del Liceu.

El festival Grec s'obre enguany a bona part dels escenaris més prestigiosos de la ciutat, com el Palau de la Música Catalana, una de les grans joies arquitectòniques de Barcelona. També arriba al Teatre Nacional de Catalunya, que sorgeix imponent sota la Torre Agbar de Jean Nouvel, o el Centre de Cultura Contemporània (CCCC), ubicat al cor del Raval, un dels barris més cosmopolites i creatius de la capital. I és que el Grec és un espectacle que convida a sortir, a trepitjar el carrer, aprofitant la privilegiada climatologia que té Barcelona a l'estiu. És un cicle d'actuacions agosarat, en què artistes i espectadors viuen una comunió especial, d'aquelles que deixen un rastre en la memòria. És per això, també, que aquest festival s'obre als visitants, els acull i els convida a gaudir dels espectacles.

Teatre amb traduccions

Prova d'això és que moltes de les actuacions són en diversos idiomes i no només en català o en castellà. *Història del soldat*, d'Igor Stravinski, és la fàula que l'organització ha triat per a la jornada inaugural. Compta amb Àngel Pavlovski, Mísia o Marilu Marini i arribarà al públic en francès, amb subtítols en català. *The Brothers size*, muntatge de Bijan Sheibani entorn l'amor fraternal, s'escenificarà al Teatre Lliure en anglès subtítulat en català. El CCCB ha programat una marató amb les propostes teatrals i musicals més submergides de Londres i el Regne Unit. *L'Andròmaca* d'Eurípides es veurà al Grec en francès i àrab, també amb subtítols en català. També s'han programat en anglès *Troilus and Cressida*, de Shakespeare, o *A disappearing numbers*, de Simon McBurney, que ha guanyat el premi Olivier 2008. Tot això, sense oblidar l'extens cartell de dansa, música i circ, que toquen tots els gèneres i que traspassen fronteres, amb el flamenc, el gòspel, el hip hop o el rap.

Tot té cabuda en un festival Grec que és més obert que mai. De fet, hi ha un servei de compra d'entrades des de l'estranger, no només a través dels webs www.bcn.cat/grec o www.telenrada.com, sinó també trucant al número de telèfon 34 93 326 29 46. Inclou descomptes de fins al 50% i espais reservats a les persones amb mobilitat reduïda. I és que tot està pensat perquè Barcelona i els seus visitants gaudeixin de valent de les millors nits d'aquest estiu.

El Gran Teatre del Liceu, el Palau de la Música Catalana, CaixaForum i el Centre de Cultura Contemporània de Barcelona són membres de Turisme de Barcelona.



Réquiem de Mozart.

■ **Música, teatre y danza se dan cita en Barcelona.** El 25 de junio se da el disparo de salida a cinco semanas en las que las agradables noches de verano de Barcelona se convierten en la coartada perfecta para disfrutar de los conciertos y espectáculos del festival Grec'08. La nueva temporada de este ciclo incluye una cincuentena de actuaciones en todos los registros artísticos, desde el teatro a la música, pasando por la danza o el circo. Es el momento idóneo para salir a la calle y disfrutar de algunos de los escenarios al aire libre más idílicos de la ciudad, como es el caso del emblemático teatro Grec. Enclavado en la montaña olímpica de Montjuïc, está rodeado de jardines y una vegetación típicamente mediterránea que transporta a siglos atrás, a la época de los clásicos. El Grec es el escenario principal de un festival que lleva su nombre y que, hasta el 2 de agosto, saca a relucir en Barcelona, bajo el influjo del cielo y de la luna de verano, lo bueno y mejor de las artes escénicas y musicales.

Con una programación tanto extensa como atractiva y variada, el festival de verano del Grec es uno de los más prestigiosos de Europa. La oferta de montajes conjuga los más clásicos, como *El rey Lear* de Shakespeare o *Las troyanas* de Eurípides, y algunos de los mejores espectáculos internacionales, con propuestas artísticas arriesgadas, pero muy creativas e innovadoras, que han salido de Barcelona. No en vano la capital catalana es una de las más vivas a nivel artístico. El programa incluye un recital de la cantante portuguesa Mísia, que dedicará su concierto a los poetas que más quiere. Los amantes del flamenco podrán disfrutar a lo grande con *Mujeres*, una propuesta muy potente y llena de fuerza, a cargo de Merche Esmeralda, Belén Maya y Rocío Molino. El festival también ha querido darle un lugar destacado en el cartel al prestigioso coreógrafo Sidi Larbi Cherkaoui, que rescatará la base espiritual que hay detrás del kung-fu. Sin lugar a dudas, esta será una de las iniciativas artísticas que no dejará a nadie indiferente.



Mujeres. Foto: Luis Castilla

'Réquiem' de Mozart

Las diferentes disciplinas se sucederán por los diversos escenarios del festival Grec durante más de un mes, de manera que nadie tendrá excusa para no encontrar un espectáculo a su medida. Por consiguiente, habrá toda una noche dedicada al circo, que encandila tanto a mayores como a pequeños. Y la plaza del Rei, situada en el corazón de la Barcelona más medieval, muy cerca de la catedral, acogerá toda una velada dedicada a los amantes del jazz. La programación es tan extensa que parece que no se vaya a acabar nunca. Pero sí, todo tendrá el punto culminante el 2 de agosto, con una monumental interpretación del *Réquiem* de Mozart, a cargo de la orquesta y el coro del Gran Teatre del Liceu.

El festival Grec se abre este año en buena parte de los escenarios más prestigiosos de la ciudad, como el Palau de la Música Catalana, una de las grandes joyas arquitectónicas de Barcelona. También llega al Teatre Nacional de Catalunya, que surge imponente bajo la Torre Agbar de Jean Nouvel, o el Centre de Cultura Contemporània (CCCC), ubicado en el corazón del Raval, uno de los barrios más cosmopolitas y creativos de la capital. Y es que el Grec es un espectáculo que invita a salir, a pisar la calle, aprovechando la privilegiada climatología que tiene Barcelona en verano. Es un ciclo de actuaciones atrevido, en el que artistas y espectadores viven una comunió especial, de aquellas que dejan un rastro en la memoria. Es por ello, también, que este festival se abre a los visitantes, los acoge y los invita a disfrutar de los espectáculos.

Teatro con traducciones

Prueba de ello es que muchas de las actuaciones están en diversos idiomas y no sólo en catalán o castellano. *Història del soldat*, de Igor Stravinski, es la fábula que la organización ha escogido para la jornada inaugural. Cuenta con Àngel Pavlovski, Mísia o Marilu Marini y llegará al público en francès, con subtítols en catalán. *The Brothers size*, montaje de Bijan Sheibani sobre el amor fraternal, se escenificará en el Teatre Lliure en inglés subtítulado en catalán. El CCCB ha programado un maratón con las propuestas teatrales y musicales más sumergidas de Londres y el Reino Unido. *Andròmaca* de Eurípides se verá en el Grec en francès y àrabe, también con subtítols en catalán. Asimismo, se han programado en inglés *Troilus and Cressida*, de Shakespeare, o *A disappearing numbers*, de Simon McBurney, que ha ganado el premio Olivier 2008. Todo ello sin olvidar el extenso cartell de dansa, música i circ, que tocan todos los gèneros y que traspasan fronteras, con el flamenco, el gòspel, el hip hop o el rap.

Todo tiene cabida en un festival Grec que está más abierto que nunca. De hecho, hay un servicio de compra de entradas desde el extranjero, no sólo a través de las webs www.bcn.cat/grec o www.telenrada.com, sino también llamando al número de teléfono 34 93 326 29 46. Incluye descuentos de hasta el 50% y espacios reservados a personas con movilidad reducida. Y es que todo está pensado para que Barcelona y sus visitantes disfruten de lo lindo de las mejores noches de este verano.

El Gran Teatre del Liceu, el Palau de la Música Catalana, CaixaForum i el Centre de Cultura Contemporània de Barcelona son miembros de Turisme de Barcelona.



A disappearing number. Foto: Joris-Jan Bos



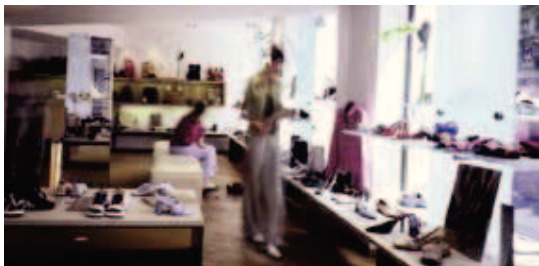
CaixaForum. Foto: Figueroa & Stallard



Brother size. Foto: Marc Brenner

Shopping in Sants, Gràcia and Sarrià

Shops with their own distinctive identity on the city's retail thoroughfares



■ Going shopping in the Catalan capital doesn't mean you have to visit the same shops all the time, or walk along the same streets. The range of products is as varied and wide as it is unusual. And to ensure shoppers make the most of the retail experience, the city is home to the Barcelona Shopping Line (www.barcelonaturisme.cat), which stretches for over 5 kilometres through some of the busiest neighbourhoods around La Rambla to the exclusive shops on the Diagonal and Passeig de Gràcia, which features some of Gaudí's major landmarks. This stunning retail showcase continues beyond these areas to show visitors the traditional lifestyle enjoyed by the locals in the city's other neighbourhoods and the much-vaunted creativity of its designers. The fact is that Barcelona has 16 shopping streets that provide a unique opportunity to discover all the city's attractions as you shop.

Some of the best examples are the shopping street of **Sants** and **Creu Coberta**. This is Europe's longest shopping street and features over 350 shops, bars and restaurants serving a wide variety of cuisine. It is a very busy part of town and a must for all passengers arriving in Barcelona on the AVE. Here, retail life takes place in a part of town dating back over 1,000 years, which was once a major industrial centre. Visitors can stop off at the Parc de l'Espanya Industrial or see the early 20th-century buildings with their art-nouveau elements and the common motif of two cows' heads on their façades.

A stone's throw from the Park Güell

Another of the shopping districts with its own outstanding identity is **Gràcia**, which many people in Barcelona define as a village within the city. Located at the top of the Passeig de Gràcia, you have to go through here to reach the Park Güell. Gràcia is an attractive combination of shops selling leading Spanish and international brands, interspersed with traditional local shops and young designers' workshops. A walk through the gardens known as the Jardinetes, and a visit to the Casa Fuster, the library in the Plaça Lesseps and Carrer de les Carolines are an inspirational experience. Gràcia is also one of Barcelona's neighbourhoods with the biggest number of restaurants, leisure establishments, galleries and theatres.

If you want to discover more about Barcelona's retail offering, another option is the Barcelona Bus Turístic which stops in the centre of the former village of Sarrià. The district has a tempting array of traditional shops selling high-quality goods. Sarrià is a residential neighbourhood, dotted with green areas, and the home of schools and hospitals of international prestige. You can shop here without having to endure the noise and bustle of the city centre. Make sure you don't leave without visiting the refurbished Municipal Market and some of its select restaurants.

■ Comerç amb identitat als eixos comercials. Anar de comprar a la capital catalana no significa visitar sempre els mateixos comerços, ni haver de passejar sempre pels mateixos carrers. L'oferta és tan variada i àmplia com singular. I per facilitar al màxim les coses al comprador, la ciutat acull el Barcelona Shopping Line (www.barcelonaturisme.com), que té més de cinc quilòmetres de llarg i recorre des dels barris més concorreguts dels voltants de la Rambla fins a les botigues més exclusives de la Diagonal i el Passeig de Gràcia, dominat per les obres de Gaudí. Però, aquest gran aparador de comerços continua encara més enllà d'aquests límits per mostrar al visitant la popular i tradicional vida de barri barcelonina i la famosa capacitat creativa dels seus dissenyadors. I és que Barcelona té 16 eixos comercials que ofereixen una oportunitat única de descobrir tots els atractius d'aquesta ciutat tot anant de compres.

Un dels exemples més clars són els eixos comercials de **Sants** i **Creu Coberta**. Es tracta de la via comercial més llarga d'Europa, amb més de 350 botigues i establiments de serveis, amb l'oferta culinària més diversa. És una zona molt concorreguda, i és la parada obligada dels viatgers que arriben a Barcelona amb l'AVE. Aquí, la vida comercial es desenvolupa entorn un nucli urbà que té més de 1.000 anys d'història i que, en el passat, va ser un centre industrial. El visitant pot fer una parada al parc de l'Espanya Industrial o bé contemplar les finques de principis del segle xx, amb elements modernistes o amb els populars dos caps bovins a la façana.

A un pas del Park Güell

Un altre dels eixos comercials que sobresurt per la seva identitat pròpia és el de **Gràcia**, un barri que molts barcelonins defineixen com un poble dins de la gran ciutat. Situat al capdamunt del Passeig de Gràcia i pas obligat cap al Park Güell, ofereix una atractiva combinació de comerços amb grans marques nacionals i internacionals, barrejats amb les tradicionals botigues locals i tallers de joves dissenyadors. A més, passejar pels Jardinetes, la casa Fuster, la biblioteca de la Plaça Lesseps o el carrer de les Carolines és una experiència suggeridora. A més, és un de les zones de Barcelona més riques en restaurants i locals d'oci, a més de sales d'exposicions i teatres.

Si el viatger encara vol conèixer més a fons l'oferta comercial de Barcelona, una altra opció és agafar el Barcelona Bus Turístic i fer una parada a l'**Eix de Sarrià**, centre neuràlgic d'aquesta antiga vila. Hi destaca l'oferta de botigues d'arrel tradicional, molt caracteritzada per la seva gran qualitat. És una zona residencial, salpicada de zones verdes. Hi trobem escoles i hospitals de prestigi internacional i es pot anar de compres sense por al brogit de la gran ciutat. De visita gairebé obligada és el remodelat Mercat Municipal i alguns dels selectes restaurants que hi abunden.

■ Comercio con identidad en los ejes comerciales. Ir de compras a la capital catalana no significa visitar siempre los mismos comercios, ni tener que pasear siempre por las mismas calles. La oferta es tan variada y amplia como singular. Y para facilitarle en la mayor medida posible las cosas al comprador, la ciudad acoge el Barcelona Shopping Line (www.barcelonaturisme.cat), que tiene más de cinco kilómetros de largo y recorre desde los barrios más concurridos de los alrededores de la Rambla hasta las tiendas más exclusivas de la Diagonal y el Passeig de Gràcia, dominado por las obras de Gaudí. Pero este gran escaparate de comercios continúa todavía más allá de estos límites para mostrarle al visitante la popular y tradicional vida de barrio barcelonesa y la famosa capacidad creativa de sus diseñadores. Y es que Barcelona tiene 16 ejes comerciales que ofrecen una oportunidad única de descubrir todos los atractivos de esta ciudad para salir de compras.

Uno de los ejemplos más claros son los ejes comerciales de **Sants** y **Creu Coberta**. Se trata de la vía comercial más larga de Europa, con más de 350 tiendas y establecimientos de servicios, con la oferta culinaria más diversa. Es una zona muy concurrida, y es la parada obligada de los viajeros que llegan a Barcelona con el AVE. Aquí, la vida comercial se desarrolla en torno a un núcleo urbano que tiene más de 1.000 años de historia y que, en el pasado, fue un centro industrial. El visitante puede hacer una parada en el parc de l'Espanya Industrial o bien contemplar las fincas de principios del siglo xx, con elementos modernistas o con las dos populares cabezas bovinas en la fachada.

A un paso del Park Güell

Otro de los ejes comerciales que sobresale por su identidad propia es el de **Gràcia**, un barrio que muchos barceloneses definen como un pueblo dentro de la gran ciudad. Situado en la parte alta del Passeig de Gràcia y paso obligado hacia el Park Güell, ofrece una atractiva combinación de comercios con grandes marcas nacionales e internacionales, mezclados con las tradicionales tiendas locales y talleres de jóvenes diseñadores. Además, pasear por los Jardinetes, la casa Fuster, la biblioteca de la Plaça Lesseps o la calle de les Carolines es una experiencia sugerente. Asimismo, es una de las zonas de Barcelona más ricas en restaurantes y locales de ocio, además de salas de exposiciones y teatros.

Si el viajero quiere conocer todavía más a fondo la oferta comercial de Barcelona, otra opción es coger el Barcelona Bus Turístic y hacer una parada en el **Eje de Sarrià**, centro neurálgico de esta antigua villa. Destaca la oferta de tiendas de carácter tradicional, caracterizadas por su gran calidad. Es una zona residencial, salpicada por zonas verdes. Encontramos escuelas e hospitales de prestigio internacional y se puede ir de compras sin miedo al bullicio de la gran ciudad. De visita prácticamente obligada es el remodelado Mercat Municipal y algunos de los selectos restaurantes que allí abundan.

Coming Soon

96th International Showjumping Competition Samsung Super League Final

Reial Club de Polo
18th - 21st September

La Mercè Festival

All around the city
21st - 24th September

IUCN World Conservation Congress

Barcelona International Convention Centre
5th - 14th October

Global China Business Meeting

World Trade Center
17th - 19th November

85th Jean Bouin Race

Montjuïc
30th November

Asian Tourism Congress

■ Barcelona is one of the bridges between Europe and the Asian continent, as is proven by the fact that it is the home of the Spanish headquarters of the Asia-Pacific cultural centre, Casa d'Àsia. The most recent example is the organisation of the 1st International Asian Tourism Congress from 25th to 26th September at CaixaForum, where experts and representatives of the sector will discuss tourism bridges between Europe and Asia.

■ Barcelona és un dels ponts d'Europa amb el continent asiàtic, com ho demostra que sigui seu a Espanya de Casa d'Àsia. L'últim exemple és l'organització del primer Congrés Internacional de Turisme Asiàtic, del 25 al 26 de setembre a CaixaForum, on experts i representants del sector debatran sobre els ponts turístics entre Europa i Àsia.

■ Barcelona es uno de los puentes de Europa con el continente asiático, como lo demuestra que sea sede en España de Casa de Asia. El último ejemplo es la organización del primer Congreso Internacional de Turismo Asiático, del 25 al 26 de septiembre en CaixaForum, donde expertos y representantes del sector debatirán sobre los puentes turísticos entre Europa y Asia.

Info: www.casaasia.es

The Palau Güell reopens

■ Lovers of Antoni Gaudí's work are in luck. After several years undergoing major refurbishments, the Palau Güell, one of the jewels of Catalan modernist architecture, and a designated World Heritage Site, has reopened most of its rooms to the public. Some parts of the building will remain closed until the refurbishment project is completed.

■ Els amants de l'obra d'Antoni Gaudí estan d'enhorabona. Després d'anys en procés de rehabilitació, el Palau Güell, una de les joies de l'arquitectura modernista catalana i declarat Patrimoni de la Humanitat, ha tornat a obrir les portes. Si bé no es pot visitar tot encara, sí que es pot admirar bona part de l'edifici.

■ Los amantes de la obra de Antoni Gaudí están de enhorabuena. Después de años en proceso de rehabilitación, el Palau Güell, una de las joyas de la arquitectura modernista catalana y declarado Patrimonio de la Humanidad, ha vuelto a abrir sus puertas. Aunque todavía no se puede visitar en su totalidad, sí se puede admirar buena parte del edificio.

Info: www.palauguell.cat

Important dates for LGBTB tourism

Barcelona is hosting four major events for the gay and lesbian community

■ The city's hosting of the Eurogames (www.panteresgrogues.org) from 24th to 27th July, is yet another example of Barcelona's open, cosmopolitan and inclusive character. This is the first time LGBT athletes have met to compete in the south of Europe. 5,000 sportsmen and women will vie with one another for medals in 28 disciplines and there will also be a wide range of activities, including talks, exhibitions, concerts, seminars, films and plays.

To tie in with the Eurogames, The Gay Circus (www.gaycircus.net) will also be visiting Barcelona, to give three performances on 25th, 26th and 27th July in the big top by the harbour front. The show will be a perfect blend of artistic skill and beauty, with trapeze artists, acrobats and all the ingredients of a quality circus. Later in the summer, Barcelona will once again show that it is the gay capital of the Mediterranean when it hosts Loveball (www.loveball.info), the major gay and lesbian festival. 30,000 visitors from around the world are expected to attend the wide range of concerts and celebrations, from 1st to 7th August.

And, lastly, the city will be hosting the Circuit Festival (www.circuitfestival.net), from 4th to 11th August. More than 30,000 people from 50 countries are expected to take part in the festivities with DJs, such as Peter Rauhofer, and Live Acts, with Ultratán and Maya. There will also

■ Barcelona acull quatre grans esdeveniments homosexuals. La celebració, del 24 al 27 de juliol, dels Eurogames (www.panteresgrogues.org) és un exponent més del caràcter obert, cosmopolita i integrador de Barcelona. Per primer cop, atletes gais, lesbianes, transsexuals i bisexuals se citen al sud d'Europa per competir. 5.000 esportistes es disputaran les medalles en 28 modalitats. I s'organitzen múltiples activitats, com conferències, exposicions, música, col·loquis, cinema o teatre.

I, coincidint amb els Eurogames, The Gay Circus (www.gaycircus.net) visita també Barcelona, per oferir tres úniques funcions, el 25, 26 i 27 de juliol, amb la carpa instal·lada a la zona portuària. Es tracta d'un espectacle ple de plasticitat i bellesa, amb trapezistes, saltadors i tots els ingredients d'un circ de qualitat. A continuació, Barcelona tornarà a demostrar que és la capital gai del mediterrani amb el Loveball (www.loveball.info), el gran festival gai i lèsbic. S'esperen 30.000 visitants d'arreu del món per a un ampli programa de recitals i festes, de l'1 al 7 d'agost.

I, finalment, també se celebra el Circuit Festival (www.circuitfestival.net), del 4 a l'11 d'agost. S'esperen més de 30.000 assistents de 50 països, que participaran en festes amb DJ's, com Peter Rauhofer, o Live Acts, amb Ultratán o Maya, entre d'altres. A més, hi haurà debats, cine, *performances*. Les dones tindran el Girlie Circuit Festival i el parc aquàtic Isla Fantasia s'obrirà un dia per a tots els participants.

■ Barcelona acoge cuatro grandes acontecimientos homosexuales. La celebración, del 24 al 27 de julio, de los Eurogames (www.panteresgrogues.org) es un exponente más del carácter abierto, cosmopolita e integrador de Barcelona. Por primera vez, atletas gays, lesbianas, transexuales y bisexuales se dan cita en el sur de Europa para competir. 5.000 deportistas se disputarán las medallas en 28 modalidades. Y se organizan múltiples actividades, como conferencias, exposiciones, música, coloquios, cine o teatro.

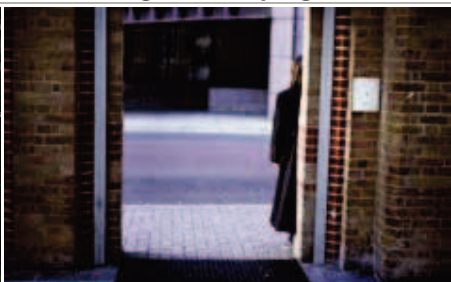
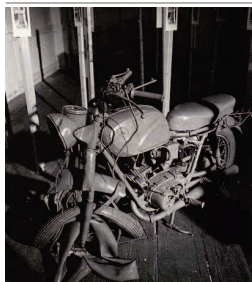
Y, coincidiendo con los Eurogames, The Gay Circus (www.gaycircus.net) visita también Barcelona, para ofrecer tres únicas funciones, el 25, 26 y 27 de julio, con la carpa instalada en la zona portuaria. Se trata de un espectáculo lleno de plasticidad y belleza, con trapezistas, saltadores y todos los ingredientes de un circo de calidad. A continuación, Barcelona volverá a demostrar que es la capital gay del mediterráneo con el Loveball (www.loveball.info), el gran festival gay y lésbico. Se esperan 30.000 visitantes de todo el mundo para un amplio programa de recitales y fiestas, del 1 al 7 de agosto.

Y, finalmente, también se celebra el Circuit Festival (www.circuitfestival.net), del 4 al 11 de agosto. Se esperan más de 30.000 asistentes de 50 países, que participarán en fiestas con DJ's, como Peter Rauhofer, o Live Acts, con Ultratán o Maya, entre otros. Además, habrá debates, cine, *performances*. Las mujeres tendrán el Girlie Circuit Festival y el parque acuático Isla Fantasia se abrirá un día para todos los participantes.



Museums steeped in culture

The MACBA and CCCB are offering a varied programme of exhibitions and events.



■ Summer is synonymous with culture in Barcelona and the exhibitions being hosted through the summer at the Centre de Cultura Contemporània (CCCB) and Museu d'Art Contemporani (MACBA) are proof of this. The CCCB is staging *Magnum. 10 Sequences*, a major exhibition about the works of ten photographers from the Magnum Agency, who reveal the influence of cinema on their imagination (www.cccb.org). The exhibition is on until 7th September. In October, the international literature festival *Kosmopolis* will focus on humanitarian crises and global conflicts. Special mention must be made of the range of audiovisual festivals at the CCCB, including the *Gandules* (Loungers) season, which will be exploring the theme of interculturality as part of the European Year of Intercultural Dialogue.

This year, you will also have the opportunity to see a number of exhibitions at the MACBA (www.macba.es), including a retrospective devoted to the work of Francesc Torres. The exhibition, entitled *Da capo*, will be on until 28th September and will provide a unique opportunity to delve into the world of sexism, warfare, competition and the fragility of the historic memory seen from Torres' counter-cultural viewpoint.

The MACBA and CCCB are members of Turisme de Barcelona.

■ El MACBA i el CCCB ofereixen una oferta multidisciplinària. Estiu és sinònim de cultura a Barcelona i, prova d'això, són les exposicions programades per aquesta temporada al Centre de Cultura Contemporània (CCCB) i al Museu d'Art Contemporani (MACBA). En el primer cas sobretot la mostra sobre l'obra d'una desena de fotògrafs de l'agència Magnum Photos, que evocuen la influència del cinema en el seu imaginari (www.cccb.org). Es pot visitar fins al 7 de setembre. Més tard comença i acaba el festival internacional de la literatura *Kosmopolis*, que arriba a l'octubre i se centrarà en les crisis humanitàries i els conflictes globals. Atenció especial mereix també l'oferta de festivals audiovisuals del CCCB, on destaca el cicle *Gandules*, que, emmarcat en l'Any Europeu del Diàleg Intercultural, aprofundeix en el tema de la interculturalitat.

Aquest estiu també es poden veure diverses exposicions al MACBA (www.macba.es), entre les quals una retrospectiva dedicada a l'obra de Francesc Torres. La mostra, titulada *Da capo*, es pot veure fins al 28 de setembre i és una ocasió única per capbussar-se en el món del masclisme, la guerra, la competició o la fragilitat de la memòria històrica vistos des del punt de vista contracorrent de Torres.

El MACBA i el CCCB són membres de Turisme de Barcelona.

■ El MACBA i el CCCB ofrecen una oferta multidisciplinaria. Verano es sinónimo de cultura en Barcelona y, prueba de ello, son las exposiciones programadas para esta temporada en el Centre de Cultura Contemporània (CCCB) i en el Museu d'Art Contemporani (MACBA). En el primer caso, la muestra sobre la obra de una decena de fotógrafos de la agencia Magnum Photos, que evocan la influencia del cine en el imaginario (www.cccb.org). Se puede visitar hasta el 7 de septiembre. Más tarde comienza y acaba el festival internacional de la literatura *Kosmopolis*, que llega en octubre y se centrará en las crisis humanitarias y los conflictos globales. Atención especial merece también la oferta de festivales audiovisuales del CCCB, donde destaca el ciclo *Gandules*, que, enmarcado en el Año Europeo del Diálogo Intercultural, profundiza en el tema de la interculturalidad.

Este verano también se pueden ver diversas exposiciones en el MACBA (www.macba.es), entre las cuales hay una retrospectiva dedicada a la obra de Francesc Torres. La muestra, titulada *Da capo*, se puede ver hasta el 28 de septiembre y es una ocasión única para sumergirse en el mundo del machismo, la guerra, la competición o la fragilidad de la memoria histórica vistos desde el punto de vista a contracorriente de Torres.

El MACBA y el CCCB son miembros de Turisme de Barcelona.

Closer to the USA

■ American Airlines has launched new direct flights between Barcelona and New York, which bring the Catalan capital even closer to the United States. And the number of flights connecting both cities continues to grow. The airline Delta also operates from New York and Atlanta; Continental, from New York; and US Airways, from Philadelphia.

■ American Airlines ha posat en marxa una nova oferta de vols directes entre Barcelona i Nova York, que apropen encara més la capital catalana als Estats Units. I és que l'oferta no para de créixer. També opera la companyia Delta, des de Nova York i Atlanta; Continental, des de Nova York; i US Airways, des de Filadèlfia.

■ American Airlines ha puesto en marcha una nueva oferta de vuelos directos entre Barcelona y Nueva York, que acercan aún más la capital catalana a Estados Unidos. Y es que la oferta no para de crecer. También opera la compañía Delta, desde Nueva York y Atlanta; Continental, desde Nueva York, y US Airways, desde Filadelfia.

Info: www.americanairlines.es

Australian forests at the Botanical Gardens

■ Visitors to the Botanical Gardens can now see a representation of Australia's oldest forests and travel in space to the states of Victoria and New South Wales, as they walk around the grounds and observe the typical Australian fauna of tropical climates, as well as eucalyptus and shrubs.

The Botanical Gardens are a member of Turisme de Barcelona.

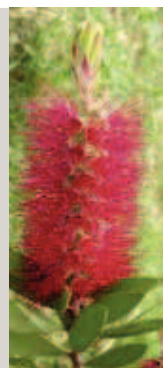
Info: www.jardibotanic.bcn.cat

■ Els visitants del Jardí Botànic ja poden contemplar una representació dels boscos més antics d'Austràlia i transportar-se en l'espai fins als estats de Victòria i Nova Gal·les del Sud, tot passejant i observant la típica flora australiana d'influència tropical, però també amb destacada presència d'eucaliptus i formacions arbustives.

El Jardí Botànic és membre de Turisme de Barcelona.

■ Los visitantes del Jardín Botánico ya pueden contemplar una representación de los bosques más antiguos de Australia y transportarse en el espacio hasta los estados de Victoria y Nueva Gales del Sur, paseando y observando la típica flora australiana de influencia tropical, pero también con destacada presencia de eucaliptos y formaciones arbustivas.

El Jardín Botánico es miembro de Turisme de Barcelona.





01



02



03

Summer nights

■ As a major European city, Barcelona lives every hour in summertime to the full. The climate is a contributing factor to the extensive range of cultural events held in the moonlight. There are concerts at cultural venues, such as CaixaForum and the Palau Robert, night-time tours of museums, including the Museu Egípciu and La Pedrera, which also organise their own concert seasons, and the MNAC and Museu Marítim.

CaixaForum, the Museu Egípciu, Museu Marítim, the Palau de la Música Catalana and MNAC are Turisme de Barcelona members.

■ Barcelona, com a gran capital mediterrània, viu totes les hores del dia a l'estiu amb la màxima intensitat. La climatologia acompanya i l'oferta cultural a la llum de la lluna és extensa. Hi ha recitals de música i cant a espais culturals com el CaixaForum i el Palau Robert, visites nocturnes als museus, com l'Egípciu o La Pedrera, que també organitzem els seus cicles de concerts, com al MNAC o al Marítim.

CaixaForum, el Museu Egípciu, el Museu Marítim, el Palau de la Música Catalana i el MNAC són membres de Turisme de Barcelona.

■ Barcelona, como gran capital mediterránea, vive todas las horas del día en verano con la máxima intensidad. La climatología acompaña y la oferta cultural a la luz de la luna es extensa. Hay recitales de música y canto en espacios culturales como el CaixaForum y el Palau Robert, visitas nocturnas a los museos, como el Egipcio o La Pedrera, que también organizan sus ciclos de conciertos, como en el MNAC o en el Marítim.

CaixaForum, el Museu Egípciu, el Museu Marítim, el Palau de la Música Catalana y el MNAC son miembros de Turisme de Barcelona.



04



05



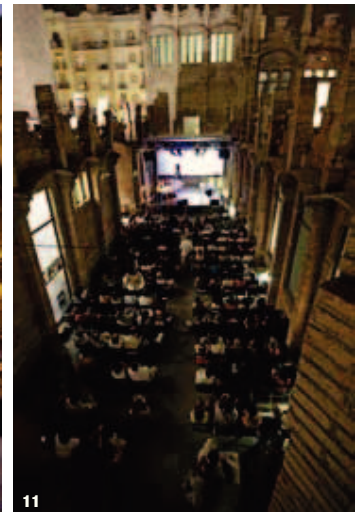
06



07



10



11



08



09

01 CCCB, Hipnotik. 02 Palau Robert. 03 CaixaForum Nights. 04 MNAC. 05 La Pedrera by Night. 06 CCCB. Gandules. 07 Fundació Miró Nights, Jo Krause Quartet. 08 Museu Marítim, el Vaixell. 09 Museu Egípciu, Banquet etern. 10 MNAC. 11 CaixaForum Nights.